

## ਵਾਟਰਵਰਕਸ (ਸਸ਼ਿਪਨ) ਆਰਡੀਨੈਂਸ 2024

“ਆਰਡੀਨੈਂਸ” 19 ਅਪ੍ਰੈਲ 2024 ਨੂੰ ਲਾਗੂ ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ, ਜਿਸ ਵਿੱਚ ਸਬੂਤ ਇੱਕਤਰ ਕਰਨ ਅਤੇ ਜਾਣਕਾਰੀ ਦੇ ਪ੍ਰਕਟਾਵੇ ਵਿੱਚ ਜਲ ਸਪਲਾਈ ਵਿਭਾਗ ਦੀ ਸ਼ਕਤੀ ਨੂੰ ਮਜ਼ਬੂਤ ਕਰਨ ਲਈ ਸਸ਼ਿਪਨ ਕਰਨਾ, ਇਸ ਤੋਂ ਇਲਾਵਾ ਪਾਣੀ ਲਈ ਵਾਧੂ ਖਰਚੇ ਲਈ ਜੁਰਮਾਨਾ ਵੀ ਵਧਾਏ ਜਾਣਾ ਸ਼ਾਮਲ ਹੈ ਤਾਂ ਜੋ ਅਪਰਾਧੀਆਂ ਦੇ ਵਿਰੁੱਧ ਲਾਗੂ ਕਰਨ ਦੀ ਕੁਸ਼ਲਤਾ ਨੂੰ ਅਤੇ ਰੋਕਥਾਮ ਪ੍ਰਭਾਵ ਨੂੰ ਵਧਾਇਆ ਜਾ ਸਕੇ।

## The Waterworks (Amendment) Ordinance 2024

“Ordinance” has been effective on 19 April 2024, covering amendments to strengthen the power of the Water Supplies Department in evidence collection and information disclosure, as well as to increase the penalty for overcharging for water so as to enhance enforcement efficiency and deterrent effect against offenders.

## ਪਾਣੀ ਦੇ ਖਰਚਿਆਂ ਦੀ ਭਰਪਾਈ ਨੂੰ ਹੇਠ ਲਿਖੀਆਂ ਜ਼ਰੂਰਤਾਂ ਦੀ ਪਾਲਣਾ ਕਰਨੀ ਚਾਹੀਦੀ ਹੈ

### Reimbursement of water charges should comply with the following requirements

- ਜਲ ਸਪਲਾਈ ਵਿਭਾਗ ਵੱਲੋਂ ਜਾਰੀ ਕੀਤੇ ਗਏ ਬਿੱਲ ਅਨੁਸਾਰ ਭੁਗਤਾਨ ਕਰਨ ਤੋਂ ਬਾਅਦ ਹੀ ਕਿਰਾਏਦਾਰਾਂ ਤੋਂ ਪਾਣੀ ਦੇ ਖਰਚੇ ਦੀ ਭਰਪਾਈ ਕੀਤੀ ਜਾ ਸਕਦੀ ਹੈ।  
Can only reimburse water charges from tenants after making payment per the bill issued by the Water Supplies Department.
- ਜਲ ਦੇ ਖਰਚਿਆਂ ਦੇ ਅਨੁਪਾਤਕ ਹਿੱਸੇ ਦੀ ਭਰਪਾਈ ਕਰਨਾ  
To reimburse a proportionate portion of water charges
- ਕਿਰਾਏਦਾਰਾਂ ਤੋਂ ਪਾਣੀ ਦੇ ਖਰਚੇ ਦੀ ਭਰਪਾਈ ਦੀ ਮਿਤੀ ਤੋਂ 7 ਦਿਨਾਂ ਦੇ ਅੰਦਰ ਰਸੀਦ ਦੇਣੀ ਪਵੇਗੀ  
To give a receipt within 7 days after the date of reimbursing water charges from tenants
- ਰਸੀਦਾਂ ਦੀਆਂ ਕਾਪੀਆਂ ਦੋ ਸਾਲਾਂ ਲਈ ਆਪਣੇ ਕੋਲ ਰੱਖੋ  
To keep copies of receipts for two years

## ਰਸੀਦਾਂ ਵਿੱਚ ਨਿਸ਼ਚਿਤ ਵੇਰਵੇ ਹੋਣੇ ਚਾਹੀਦੇ ਹਨ

### Specified details should be contained in receipts

- ਪਾਣੀ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰਨ ਵਾਲਿਆਂ ਅਤੇ ਭੁਗਤਾਨ ਕਰਨ ਵਾਲਿਆਂ ਦੇ ਨਾਮ  
Names of the water user and the payee
- ਪਾਣੀ ਦੇ ਉਪਭੋਗਤਾ ਦਾ ਪਤਾ  
Address of the water user
- ਅਦਾ ਕੀਤੇ ਗਏ ਖਰਚਿਆਂ ਦੀ ਰਕਮ  
Amount of charges paid
- ਉਹ ਮਿਆਦ ਜਿਸ ਨਾਲ ਖਰਚੇ ਸੰਬੰਧਿਤ ਹਨ  
The period to which the charges relate
- ਭੁਗਤਾਨ ਦੀ ਮਿਤੀ  
The date of payment



ਨਮੂਨਾ ਰਸੀਦ  
Sample Receipt

## ਸ਼ੱਕੀ ਮਾਮਲਿਆਂ ਦੀ ਰਿਪੋਰਟਿੰਗ Reporting suspected cases

ਜੇਕਰ ਤੁਹਾਨੂੰ ਪਾਣੀ ਲਈ ਵਾਧੂ ਖਰਚਦਾ ਸ਼ੱਕ ਹੈ,  
ਤਾਂ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰਕੇ ਇੱਥੇ ਰਿਪੋਰਟ ਕਰੋ

If there is suspected overcharge for water, please report to:

2824 5000

ਇੱਕ ਭਾਸ਼ਾ ਚੁਣੋ, ਫਿਰ ਦਬਾਓ  
Choose language, then Press

5665 5517

wsdinfo@wsd.gov.hk

ਹੋਰ ਜਾਣਕਾਰੀ ਲਈ, ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰਕੇ ਵੇਖੋ:  
For more details, please visit:

<https://www.wsd.gov.hk/tc/prosecution-pilot-scheme-sdu/index.html>

ਹੁਣੇ ਇਨਫੋਗ੍ਰਾਫਿਕਸ (ਸਿਰਫ ਚੀਨੀ ਸੰਸਕਰਣ) ਵੇਖੋ  
Checkout the Infographics (Chinese Version Only) now:

[https://www.wsd.gov.hk/filemanager/common/pdf/Statistics/PR\\_Publications/Infographics\\_for\\_The\\_Waterworks\\_Amendment\\_Ordinance\\_2024.pdf](https://www.wsd.gov.hk/filemanager/common/pdf/Statistics/PR_Publications/Infographics_for_The_Waterworks_Amendment_Ordinance_2024.pdf)



## ਵੱਖਰੇ ਵਾਟਰ ਮੀਟਰ ਦੀ ਸਥਾਪਨਾ

### Installation of Separate Water Meter

ਵਿਕਲਪਕ ਤੌਰ 'ਤੇ, ਮਕਾਨ ਮਾਲਕ ਜਾਂ ਫਲੈਟ ਦੀਆਂ ਸਾਰੀਆਂ ਉਪ-ਵਿਭਾਜਿਤ ਇਕਾਈਆਂ ਦੇ ਪਬੰਧਨ ਲਈ ਜ਼ਿੰਮੇਵਾਰ ਲੋਕ ਉਪ-ਵਿਭਾਜਿਤ ਇਕਾਈਆਂ ਲਈ ਵਿਅਕਤੀਗਤ ਪਾਣੀ ਦੇ ਮੀਟਰਾਂ ਦੀ ਸਥਾਪਨਾ ਲਈ WSD ਨੂੰ ਅਰਜ਼ੀ ਦੇਣ ਬਾਰੇ ਵਿਚਾਰ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹਨ ਤਾਂ ਜੋ ਕਿਰਾਏਦਾਰਾਂ ਨੂੰ ਉਨ੍ਹਾਂ ਪਾਣੀ ਦੀ ਖਪਤ ਦੇ ਅਧਾਰ 'ਤੇ ਪਾਣੀ ਦੇ ਖਰਚੇ ਦਾ ਭੁਗਤਾਨ ਕਰਨ ਦੇ ਯੋਗ ਬਣਾਇਆ ਜਾ ਸਕੇ।

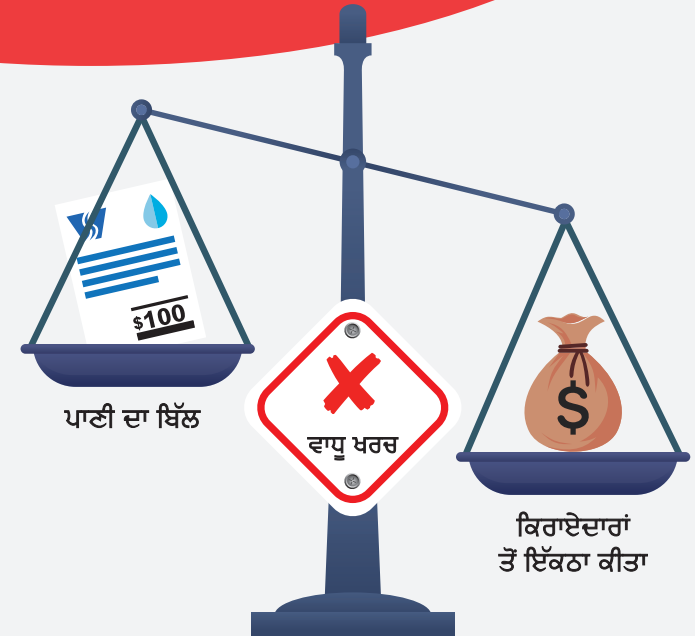
Alternatively, landlord or those responsible for management of all subdivided units in a flat may consider applying to the WSD for the installation of separate water meters for subdivided units to enable tenants to pay water charges based on their water consumption.



April 2024

ਪਾਣੀ ਲਈ ਉਪ-ਵਿਭਾਜਿਤ ਯੂਨਿਟ ਕਿਰਾਏਦਾਰਾਂ  
ਤੋਂ ਜ਼ਿਆਦਾ ਖਰਚ ਨਾ ਲਵੋ

Don't overcharge subdivided unit  
tenants for water



ਵਾਟਰ ਵਰਕਸ (ਸਸ਼ਿਪਨ) ਅਧਿਆਦੇਸ਼ 2024 ਲਾਗੂ ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ  
The Waterworks (Amendment) Ordinance 2024 has been effective

19.4.2024  
ਤੋਂ ਲਾਗੂ  
Effective on  
19.4.2024

ਪਾਣੀ ਲਈ ਜ਼ਿਆਦਾ ਖਰਚ ਲੈਣ 'ਤੇ  
HK\$25,000 ਦਾ  
ਅਧਿਕਤਮ ਜੁਰਮਾਨਾ  
ਹੋ ਸਕਦਾ ਹੈ।  
WSD ਨੂੰ ਗਲਤ ਜਾਣਕਾਰੀ ਪ੍ਰਦਾਨ  
ਕਰਨ ਦੇ ਨਤੀਜੇ ਵਜੋਂ  
ਵੱਧ ਤੋਂ ਵੱਧ 6 ਮਹੀਨਿਆਂ  
ਦੀ ਕੈਦ ਹੋ ਸਕਦੀ ਹੈ

Overcharging for water is liable to a  
maximum fine of HK\$25,000.  
Providing false information to  
WSD is liable to a  
maximum imprisonment for  
6 months.

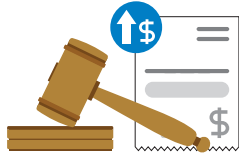


水務署  
Water Supplies Department

## ਵਾਟਰ ਵਰਕਸ (ਸੰਸ਼ੋਧਨ) ਆਰਡੀਨੈਂਸ 2024 ਵਿੱਚ ਸ਼ਾਮਲ ਹਨ:

ਪਾਣੀ ਲਈ ਵੱਧ ਖਰਚ ਵਸੂਲਨ 'ਤੇ ਜੁਰਮਾਨੇ ਵਿੱਚ ਵਾਧਾ

**Increase in penalty for overcharging for water**



ਪਾਣੀ ਦੇ ਵਾਧੂ ਖਰਚਲਈ ਜੁਰਮਾਨੇ ਨੂੰ ਜੁਰਮਾਨੇ ਦੇ ਮੌਜੂਦਾ ਸਿੰਗਲ ਲੇਵਲ ਤੋਂ ਵਧਾ ਕੇ ਲੈਵਲ 3 (ਵੱਧ ਤੋਂ ਵੱਧ HK\$ 10,000) 'ਤੇ ਪਹਿਲੀ ਵਾਰ ਦੋਸ਼ੀ ਠਹਿਰਾਉਣ 'ਤੇ ਲੈਵਲ 3 'ਤੇ ਅਤੇ ਬਾਅਦ ਵਿੱਚ ਦੋਸ਼ੀ ਠਹਿਰਾਏ ਜਾਣ 'ਤੇ ਲੈਵਲ 4 (ਵੱਧ ਤੋਂ ਵੱਧ HK\$25,000) 'ਤੇ ਦੋ-ਪੱਧਰੀ ਜੁਰਮਾਨੇ ਤੱਕ ਵਧਾ ਦਿੱਤਾ ਜਾਵੇਗਾ। ਅਦਾਲਤ ਨੂੰ ਪਾਣੀ ਲਈ ਜ਼ਿਆਦਾ ਖਰਚ ਦਾ ਦੋਸ਼ੀ ਪਾਏ ਜਾਣ ਵਾਲੇ ਕਿਸੇ ਵੀ ਵਿਅਕਤੀ ਨੂੰ ਭੁਗਤਾਨ ਕਰਨ ਵਾਲੇ ਨੂੰ ਜ਼ਿਆਦਾ ਭੁਗਤਾਨ ਕਰਨ ਦਾ ਆਦੇਸ਼ ਦੇਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ।

The penalty for water overcharging will be increased from the existing single level of fine at level 3 (maximum HK\$10,000) to a two-tier penalty of a fine at level 3 on first conviction and at **level 4 (maximum HK\$25,000)** on subsequent convictions.

The court must order any person convicted of overcharging for water to repay to the payer the overcharged amount.

**ਗਲਤ ਜਾਂ ਗੁਮਰਾਹਕੁੰਨ ਜਾਣਕਾਰੀ ਜਾਂ ਦਸਤਾਵੇਜ਼ ਪ੍ਰਦਾਨ ਕਰਨ ਦਾ ਨਵਾਂ ਅਪਰਾਧ**  
**New offence of providing false or misleading information or documents**



ਕੋਈ ਵੀ ਵਿਅਕਤੀ ਜੋ ਜਾਨਬੁੱਝ ਕੇ ਜਾਂ ਲਾਪਰਵਾਹੀ ਨਾਲ ਜਲ ਸਪਲਾਈ ਵਿਭਾਗ ਦੀ ਲੋੜ ਦੇ ਜਵਾਬ ਦੇਣ ਦੇ ਵਿੱਚ ਕੋਈ ਗਲਤ ਜਾਂ ਗੁਮਰਾਹਕੁੰਨ ਜਾਣਕਾਰੀ ਜਾਂ ਦਸਤਾਵੇਜ਼ ਪ੍ਰਦਾਨ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਇੱਕ ਜੁਰਮ ਦਾ ਦੋਸ਼ੀ ਹੋਵੇਗਾ ਅਤੇ ਲੈਵਲ 4 (ਵੱਧ ਤੋਂ ਵੱਧ HK\$25,000) 'ਤੇ ਜੁਰਮਾਨੇ ਅਤੇ ਵੱਧ ਤੋਂ ਵੱਧ 6 ਮਹੀਨਿਆਂ ਦੀ ਕੈਦ ਲਈ ਜ਼ਿੰਮੇਵਾਰ ਹੋਵੇਗਾ।

Any person who knowingly or recklessly provides any false or misleading information or document to respond to the requirement of the Water Supplies Department shall be guilty of an offence and liable to a fine at **level 4 (maximum HK\$25,000)** and **imprisonment for maximum 6 months**.

## The Waterworks (Amendment) Ordinance 2024 includes:

**ਜਾਣਕਾਰੀ ਅਤੇ ਦਸਤਾਵੇਜ਼ ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰਨ ਲਈ ਜਲ ਸਪਲਾਈ ਵਿਭਾਗ ਨੂੰ ਅਧਿਕਾਰਤ ਕਰਨਾ**  
**Empowering the Water Supplies Department to obtain information and documents**



ਕੋਈ ਵੀ ਵਿਅਕਤੀ, ਜੋ ਬਿਨਾਂ ਕਿਸੇ ਵਾਜਬ ਬਹਾਨੇ ਦੇ, ਜਲ ਸਪਲਾਈ ਵਿਭਾਗ ਦੀ ਲੋੜ ਅਨੁਸਾਰ ਕਿਰਾਏਦਾਰੀ ਜਾਂ ਪਾਣੀ ਦੀ ਖਪਤ ਨਾਲ ਸਬੰਧਤ ਜਾਣਕਾਰੀ ਜਾਂ ਦਸਤਾਵੇਜ਼ ਪ੍ਰਦਾਨ ਕਰਨ ਵਿੱਚ ਅਸਫਲ ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ, ਇੱਕ ਜੁਰਮ ਦਾ ਦੋਸ਼ੀ ਹੋਵੇਗਾ ਅਤੇ ਪੱਧਰ 3 'ਤੇ ਜੁਰਮਾਨੇ (ਵੱਧ ਤੋਂ ਵੱਧ HK\$ 10,000) ਲਈ ਜਵਾਬਦੇਹ ਹੋ ਸਕਦਾ ਹੈ, ਜੁਰਮ ਜਾਰੀ ਰਹਿਣ ਦੇ ਹਰ ਇੱਕ ਦਿਨ ਲਈ ਵੱਧ ਤੋਂ ਵੱਧ \$1,000 ਦਾ ਜੁਰਮਾਨਾ ਹੋਵੇਗਾ।

Any person who, without reasonable excuse, fails to provide information or documents relating to a tenancy or consumption of water as per the requirement of the Water Supplies Department, shall be guilty of an offence and liable to a fine at level 3 (maximum HK\$ 10,000), with a further fine of maximum \$1,000 for each day during which the offence continues.

**ਸਪਸ਼ਟ ਤੌਰ 'ਤੇ ਦੱਸਿਆ ਜਾਵੇ ਕਿ ਜਲ ਸਪਲਾਈ ਵਿਭਾਗ ਵੱਲੋਂ ਜਾਰੀ ਕੀਤੇ ਗਏ ਬਿੱਲ ਅਨੁਸਾਰ ਭੁਗਤਾਨ ਕਰਨ ਤੋਂ ਬਾਅਦ ਹੀ ਪਾਣੀ ਦੇ ਖਰਚਿਆਂ ਦੀ ਭਰਪਾਈ ਕੀਤੀ ਜਾ ਸਕਦੀ ਹੈ।**  
**Explicitly state that reimbursement of water charges can only take place after payment is made per the bill issued by the Water Supplies Department**



ਪ੍ਰੋਵਿਜ਼ਨ ਵਿੱਚ ਕਿਹਾ ਗਿਆ ਹੈ ਕਿ ਕੋਈ ਵਿਅਕਤੀ (ਆਮ ਤੌਰ 'ਤੇ ਇੱਕ ਉਪ-ਵਿਭਾਜਿਤ ਯੂਨਿਟ ਮਕਾਨ ਮਾਲਕ) ਕਿਰਾਏਦਾਰਾਂ ਤੋਂ ਪਾਣੀ ਦੇ ਖਰਚਿਆਂ ਦੀ ਤਾਂ ਹੀ ਅਦਾਇਗੀ ਕਰ ਸਕਦਾ ਹੈ ਜੇਕਰ ਵਿਅਕਤੀ ਜਲ ਸਪਲਾਈ ਵਿਭਾਗ ਦੁਆਰਾ ਜਾਰੀ ਕੀਤੇ ਗਏ ਬਿੱਲ ਅਨੁਸਾਰ ਭੁਗਤਾਨ ਕਰਦਾ ਹੈ।

Provision added stating that a person (usually a subdivided unit landlord) can only reimburse water charges from tenants after the person makes payment per the bill issued by the Water Supplies Department.

**ਪਾਣੀ ਦੇ ਖਰਚੇ ਲੈਣ ਵਾਲੇ ਵਿਅਕਤੀ ਨੂੰ ਰਸੀਦ ਦੇਣੀ ਅਤੇ ਰਸੀਦ ਦੀ ਕਾਪੀ ਆਪਣੇ ਕੋਲ ਰੱਖਣਾ ਲਾਜ਼ਮੀ ਹੈ**  
**Mandatory requirement for a person who receives water charges to give a receipt and keep a copy of the receipt**



ਕੋਈ ਵੀ ਵਿਅਕਤੀ, ਜੋ ਬਿਨਾਂ ਕਿਸੇ ਵਾਜਬ ਕਾਰਨ ਦੇ, ਕਿਰਾਏਦਾਰ ਤੋਂ ਭੁਗਤਾਨ ਦੀ ਮਿਤੀ ਤੋਂ 7 ਦਿਨਾਂ ਦੇ ਅੰਦਰ ਭੁਗਤਾਨ ਕਰਤਾ ਨੂੰ ਰਸੀਦ ਦੇਣ ਵਿੱਚ ਅਸਫਲ ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਭੁਗਤਾਨ ਦੀ ਮਿਤੀ ਤੋਂ 2 ਸਾਲਾਂ ਤੱਕ ਰਸੀਦ ਦੀ ਇੱਕ ਕਾਪੀ ਆਪਣੇ ਕੋਲ ਰੱਖਦਾ ਹੈ, ਇੱਕ ਜੁਰਮ ਦਾ ਦੋਸ਼ੀ ਹੋਵੇਗਾ ਅਤੇ ਲੈਵਲ 3 'ਤੇ ਜੁਰਮਾਨੇ (HK\$ 10,000) ਲਈ ਜ਼ਿੰਮੇਵਾਰ ਹੋਵੇਗਾ। ਇਸ ਲੋੜ ਦੀ ਪ੍ਰਭਾਵੀ ਮਿਤੀ (ਵਾਟਰਵਰਕਸ ਰੈਗੂਲੇਸ਼ਨਜ਼ ਦਾ ਨਵਾਂ ਨਿਯਮ 47C) **19 ਜੁਲਾਈ 2024 ਹੈ।**

Any person who, without reasonable excuse, fails to give a receipt to the payer within 7 days after the date of payment from tenant and keep a copy of the receipt for 2 years from the date of payment, shall be guilty of an offence and liable to a fine at level 3 (maximum HK\$10,000). The effective date of this requirement (new regulation 47C of the Waterworks Regulations) is **19 July 2024**.

**ਜਲ ਸਪਲਾਈ ਵਿਭਾਗ ਅਤੇ ਰੇਟਿੰਗ ਅਤੇ ਮੁਲਾਂਕਣ ਵਿਭਾਗ ਨੂੰ ਜਾਣਕਾਰੀ ਸਾਂਝੀ ਕਰਨ ਲਈ ਅਧਿਕਾਰਤ ਕਰਨਾ**  
**Empowering the Water Supplies Department and the Rating and Valuation Department to share information**



ਜਲ ਸਪਲਾਈ ਵਿਭਾਗ ਫਾਲੋ-ਅੱਪ ਕਾਰਵਾਈ ਲਈ ਰੇਟਿੰਗ ਅਤੇ ਮੁਲਾਂਕਣ ਵਿਭਾਗ 'ਤੇ ਪਾਣੀ ਦੇ ਵਾਧੂ ਖਰਚੇ ਦੇ ਮਾਮਲਿਆਂ ਦੀ ਜਾਂਚ ਤੋਂ ਪ੍ਰਾਪਤ ਜਾਣਕਾਰੀ ਜਾਂ ਦਸਤਾਵੇਜ਼ਾਂ ਦਾ ਪ੍ਰਕਟਾਵਾ ਕਰ ਸਕਦਾ ਹੈ। ਰੇਟਿੰਗ ਅਤੇ ਮੁਲਾਂਕਣ ਵਿਭਾਗ ਫਾਲੋ-ਅੱਪ ਕਾਰਵਾਈ ਲਈ ਜਲ ਸਪਲਾਈ ਵਿਭਾਗ ਨੂੰ ਮਕਾਨ ਮਾਲਕ ਅਤੇ ਕਿਰਾਏਦਾਰ (ਕੰਸੋਲਿਡੇਸ਼ਨ) ਆਰਡੀਨੈਂਸ (ਕੈਪ. 7) ਦੇ ਅਨੁਸਾਰ ਪ੍ਰਾਪਤ ਪਾਣੀ ਦੇ ਲਈ ਸ਼ੱਕੀ ਵਾਧੂ ਖਰਚੇ ਨਾਲ ਸਬੰਧਤ ਜਾਣਕਾਰੀ ਜਾਂ ਦਸਤਾਵੇਜ਼ਾਂ ਦਾ ਪ੍ਰਕਟਾਵਾ ਵੀ ਕਰ ਸਕਦਾ ਹੈ।

The Water Supplies Department may disclose information or documents obtained from the investigation of water overcharging cases to the Rating and Valuation Department for follow-up action. The Rating and Valuation Department may also disclose information or documents related to suspected overcharging for water obtained as per the Landlord and Tenant (Consolidation) Ordinance (Cap. 7) to the Water Supplies Department for follow-up action.